

JERUK GERGA JIDIN

Lemeu Gerga Jidin

YURISKA



JERUK GERGA JIDIN

Lemeu Gerga Jidin

SINOPSIS

Jidin senang boak lemeu, suatu bilei si temeu boak lemeu gi pertamo kilei si kemleak. Jidin penasaran, si betanye gen wak Nok tukang jemua boak, tenyato boak lemeu o gen ne lemeu gerga lebong. Jidin lak mooka lemeu gerga lebong o. Tibo-tibo ade lemeu cucea nak kekea Jidin, jano Jidin mak lemeu gerga lebong o jano coa? maroba baco crito ne!

Jidin penyuka buah jeruk, suatu hari ia menemukan buah jeruk yang baru ia lihat. Jidin penasaran, ia bertanya kepada Paman Nok penjual buah, ternyata buah jeruk itu bernama jeruk Gerga Lebong. Jidin ingin membeli jeruk Gerga Lebong, tapi sayangnya uang jidin tidak cukup untuk membeli jeruk tersebut. Tiba-tiba ada satu jeruk Gerga menggelinding jatuh tepat di kaki Jidin, apakah Jidin akan mengambil jeruk Gerga Lebong itu atau tidak ya? Yuk, baca ceritanya?

BIODATA PENYUNTING



Nama : Resy Novalia,M.Pd
No. Ponsel : 085212345886
Posel : resynovalia86@gmail.com

Riwayat Pekerjaan :

Lahir pada tahun 1986 di Kabupaten Lebong, Provinsi Bengkulu. Saat ini, ia menjabat sebagai Widyabasa Ahli Pertama di Balai Bahasa Provinsi Bengkulu, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah. Ia menamatkan pendidikannya di Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia di Universitas Bengkulu. Selain menjalankan tugas dan fungsi sebagai Ketua Kelompok Kepakaran dan Layanan Profesional Pembinaan dan Bahasa Hukum di Kantor Bahasa Provinsi Bengkulu, perempuan keturunan asli suku Rejang ini juga terlibat aktif dalam kegiatan penyuluhan dan penyuntingan bahasa Indonesia dan bahasa daerah yang ada di Provinsi Bengkulu. Bisa berbagi wawasan kebahasaan dan kesastraan kepada masyarakat menjadi hal yang menyenangkan untuknya.



Cerita Anak Dwibahasa Rejang-Indonesia

Lemeu Gerga Jidin (Jeruk Gerga Jidin)

Yuriska

**Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah
2024**

**Hak Cipta pada Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah
Republik Indonesia.**

Dilindungi Undang-Undang.

Perhatian: Buku cerita dwibahasa ini disusun, ditelaah, dan diterbitkan pada tahun 2024 sebagai produk kegiatan Penerjemahan di bawah koordinasi Balai Bahasa Provinsi Bengkulu, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Isi buku ini, baik sebagian maupun keseluruhannya, dilarang diperbanyak dalam bentuk apa pun tanpa izin tertulis dari penerbit, kecuali dalam hal pengutipan untuk keperluan penulisan artikel atau karangan ilmiah. Masukan dari berbagai pihak melalui alamat posel penerjemahankbpb2023@gmail.com diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

**Lemeu Gerga Jidin
(Jeruk Gerga Jidin)**

Penulis : Yuriska
Penerjemah : Yuriska
Penyelia : Dwi Laily Sukmawati
Peninjau Bahan : Hellen Astria
Penyunting : Resy Novalia
Ilustrator : Ryo Ariyanto

Penerbit

Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah

Dikeluarkan oleh

Balai Bahasa Provinsi Bengkulu

Jalan Zainul Arifin Nomor 2, Timur Indah, Singaran Pati, Kota Bengkulu

<https://kantorbahasabengkulu.kemdikbud.go.id/produk-penerjemahan-kantor-bahasa-provinsi-bengkulu-tahun-2024/>

Terbitan pertama, 2024

ISBN:

BIODATA ILUSTRATOR



Nama : Rio Ariyanto/Ryo Coret
Tempat,Tanggal Lahir : Batu Bandung, 13 Maret 1990
Alamat : Perumnas Taman Bentiring Nomor 11,
Kecamatan Muara Bangkahulu
No. Ponsel : 082282768737
Posel : ryokeynn@gmail.com
Akun Media Sosial : ryo_coret2

Pendidikan :

2008- 2012 Program Studi Pendidikan Seni Rupa, Universitas Negeri Padang

Pengalaman Kerja :

1. Guru SMPN 12 Bengkulu Tengah
2. Ilustrator di TVRI Bengkulu, acara Cergam Anak
3. Seniman Rupa Bengkulu
4. Ilustrator freelance

Karya Ilustrasi :

1. 2022 Ilustrasi Komik Fatmawati, oleh BPNB PADANG
2. 2012 Ilustrasi komik SyamsidarYahya oleh BPNB PADANG
3. Ilustrasi buku cerita dalam ajangGLN 2022 - 2023

Karya Ilustrasi :

- 2018 Juara 3 Lomba PatungPasir
Juara 2 Lukis Hut TNI se-Sumbagsel, Palembang
Juara 1 LombaDesain Batik KabupatenKepahiang
- 2019 Juara 1 Lukis Mural KPU se-Provinsi Bengkulu
Juara 1 Lukis PosterKPU se-Provinsi Bengkulu

BIODATA PENULIS DAN PENERJEMAH



Nama : Yuriska
Tempat, Tanggal lahir : Taba Rena, 07 Juli 1991
Alamat : Jl. Bogowonto No. 4C RT.11
Padang Harapan Kec. Gading
Cempaka Kota Bengkulu
No. Ponsel : 0811-78-7791
Posel : yuriskatbr@unib.ac.id
Akun Media Sosial : Instagram @yuriskatbr,
Facebook @yuriskatbr

Pendidikan :

1. S1 Ilmu Komunikasi Universitas Bengkulu Tahun 2014
2. S2 Ilmu Komunikasi Universitas Bengkulu Tahun 2017

Riwayat Pekerjaan :

1. Tenaga Kependidikan Universitas Bengkulu (2015 s/d sekarang)
2. Tutor Universitas Terbuka Bengkulu (2015 s/d 2021)
3. Tutor Universitas Terbuka Jakarta (2022 s/d sekarang)
4. Dosen AAMP Bengkulu (2023 s/d sekarang)

Penghargaan :

1. Pembicara dalam konferensi nasional komunikasi “Komunikasi dan Pendidikan Politik Menuju Demokrasi yang Berkualitas” diselenggarakan di Batam, Kepulauan Riau. Universitas Mercu Buana dan ASPIKOM. (2018)
2. Pembicara dalam konferensi nasional komunikasi “Komunikasi untuk pengembangan potensi daerah”. diselenggarakan di Kota Pontianak, Kalimantan Barat. Universitas Mercu Buana dan ASPIKOM. (2017)
3. Pemakalah dalam seminar nasional dan Call paper “Penguatan Literasi Publik di Era Keberlimpahan Informasi” diselenggarakan di Kota Bengkulu, Bengkulu. Universitas Bengkulu, ASPIKOM, dan ISKI. (2017)
4. Layouter pada buku panduan literasi media (buku saku) IBM Literasi Media Universitas Bengkulu. (2015)

PESAN BUNDA LELY

Balai Bahasa Provinsi Bengkulu sebagai Unit Pelaksana Teknis (UPT) Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah, pada tahun 2024 melaksanakan kegiatan Penerjemahan Buku Cerita Anak Berbahasa Daerah Bengkulu ke Bahasa Indonesia. Kegiatan penerjemahan ini akan menghasilkan bahan pendukung diplomasi bahasa Indonesia sekaligus untuk mendukung tersedianya bahan bacaan yang berkualitas bagi anak-anak Indonesia. Pada tahun ini, Balai Bahasa Provinsi Bengkulu akan menghasilkan sejumlah 73 buku yang memuat bahasa-bahasa daerah yang ada di Provinsi Bengkulu. Melalui kegiatan ini, tim KKLP Penerjemahan Balai Bahasa Provinsi Bengkulu berupaya untuk mengadirkan buku-buku yang menarik untuk para sahabat bahasa dan sastra di Provinsi Bengkulu, khususnya bagi Jenjang Pembaca Dini (A), yaitu anak-anak yang berusia 0–7 tahun dan Jenjang Pembaca Awal (B1, B2, dan B3), yaitu anak-anak yang berusia 7–9 tahun. Buku produk penerjemahan Balai Bahasa Provinsi Bengkulu tahun ini merupakan cerita anak yang memuat unsur STEAM (Science, Technology, Art, and Mathematics) dengan tidak lupa memasukkan unsur-unsur kearifan lokal Provinsi Bengkulu yang akan memperkaya khasanah pengetahuan para pembaca tentang budaya Bengkulu dan sekaligus akan memperkaya pengetahuan pembaca tentang bahasa-bahasa daerah yang ada di Provinsi Bengkulu. Tak kenal maka tak sayang, mari kenali bahasa daerah yang ada di Provinsi Bengkulu agar tetap lestari!. Pada buku yang berjudul *Lemeu Gerga Jidin* (Jeruk Gerga Jidin) yang ditulis oleh Yuriska ini, pembaca akan disuguhi cerita tentang anak bernama Jidin dan buah jeruk miliknya, buah jeruk adalah buah khas dari Kabupaten Lebong di Provinsi Bengkulu, memulai cerita dari kompleks rumahnya hingga Jidin ke perkebunan Jeruk Gerga di Kabupaten Lebong.

Selamat membaca!

Kepala,

Dwi Laily Sukmawati, S.Pd., M.Hum.

DAFTAR ISI

Pesan Bunda Lely	ii
Daftar isi	iii
<i>Lemeu Gerga Jidin</i> (Jeruk Gerga Jidin)	01
Biodata Penulis dan Penerjemah	25
Biodata Ilustrator	26
Biodata Penyunting Bahasa Daerah	27
Sinopsis	



Jidin lak mulang ne igei.
Si lak majak kuat-kuatne.
Jidin min belek lemeu gerga.

Jidin ingin kembali lagi.
Ia akan mengajak teman-temannya.
Jidin membawa pulang jeruk gerga.

JERUK GERGA JIDIN
Lemeu Gerga Jidin



*Pueng bilei Mingeu.
Wak Nok dagang boak.
Wak Nok dagang boak lemeu.*

Hari Minggu, Paman Nok datang.
Paman Nok adalah penjual buah.
Paman Nok menjual buah jeruk.



*Jidin metik lemeu gerga.
Tobo o befoto besamei.
Dio pengalaman pertama bagea Jidin.*

*Jidin memetik jeruk gerga.
Mereka berfoto bersama.
Ini pengalaman pertama bagi Jidin.*





Jidin senang muk lemeu.
Jidin coa pernah sariawan.
Awak Jidin sehat gen kuat.

Jidin senang makan buah jeruk.
Jidin tidak pernah sariawan.
Tubuh Jidin sehat dan kuat.

Wak Nok min lemeu beleu.

Lemeu o gen ne gerga.

Go neh lemo belas ribeu dekilo.
Asei lemeu gerga manis gen asem.

Paman Nok membawa jeruk baru.

Jeruk itu namanya gerga.

Harganya lima belas ribu per kilo.
Rasa jeruk gerga manis dan asam.



Jidin sapie nak Lebong.

Jidin temeu gen wak Sofian.

Jidin kemleak kebun lemeu gerga.

Jidin sampai di Lebong.

Jidin bertemu Paman Sofian.

Jidin melihat kebun jeruk gerga.



*Kebun lemeu gerga ade nak Kabupaten Lebong.
Wak Sofian gi temuan ne.*

Kebun jeruk gerga berada di Kabupaten Lebong.
Pemiliknya bernama Paman Sofian.





Jidin penasaran.
Jidin majak teak ne aleu mai kebun lemeu gerga.
Jidin lak metik lemeu o langsung

Jidin penasaran.
Ia mengajak ayahnya ke kebun jeruk gerga.
Jidin ingin memetik jeruk secara langsung.



Jidin sapie nak umeak.
Jidin muk lemeu gerga samei teak ne.
Aakhirne. Jidin namen asej jeruk gerga.

Jidin sampai di rumah.
Jidin makan jeruk gerga bersama ayah.
Akhirnya. Jidin tahu rasa jeruk gerga.



Jidin coa de caci.
Caci Jidin cuma ade poloak ribeu.
Jidin mak caci mai umeak.

Jidin tidak punya uang.
Uang Jidin hanya sepuluh ribu
Jidin mengambil uang ke rumah.



Ade lemeu cucea nak kekea Jidin

Ada jeruk jatuh di kaki Jidin.

Wak Nok mageak hadiah.
Duei boak lemeu gerga lebong.
Jidin senang nien.

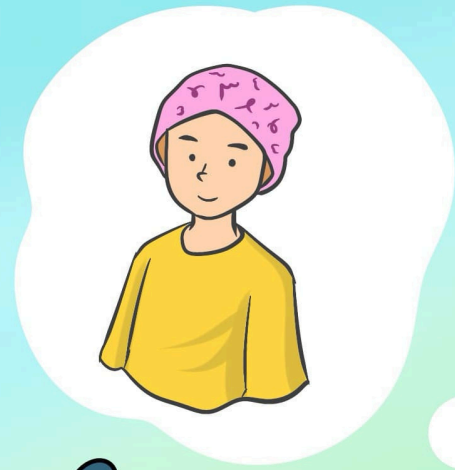
Paman Nok memberi hadiah.
Dua buah jeruk gerga Lebong.
Jidin senang sekali.

Jidin mak lemeu o.
Si maikne nak katung surwa

Jidin mengambil jeruk itu.
Ia menyimpannya di kantong celana.

Jidin kemalek lemeu gi nemakne.
Jidin tinget nadeak inok ne.
Maling o coa baik.

Jidin melihat jeruk yang dia ambil.
Jidin ingat pesan Ibu.
Mencuri itu tidak baik.



Inok Jidin teko.

Si temokoa lemeu gi tujeu Jidin.

Jidin Mokaseak gen Inok ne.

Jidin beniat muk lemeu o samei gen teak ne.

Ibu Jidin datang.

Ia membeli jeruk kesukaan Jidin.

Jidin berterima kasih kepada Ibu.

Jidin berniat makan jeruk bersama Ayah.

Jidin bingung.

Melek lemeu o jano coa.

Jidin aseai besaleak.

Jidin bingung.

Kembalikan jeruk itu atau tidak.

Jidin merasa bersalah.

Akhir ne Jidin jujur.
Jidin madeak si ba mak lemeu gi cucea.
Jidin mageak lemeu o gen Wak Nok.

Akhirnya, Jidin jujur.
Jidin mengakui mengambil jeruk yang jatuh.
Jidin menyerahkan jeruk itu kepada Paman Nok.

Wah! mokaseak Jidin.
Ko anak gi jujur.
Wak bangga gen ko Jidin.

Wah! terima kasih Jidin.
Kamu anak yang jujur.
Paman bangga kepada Jidin.

